

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort .....</b>	<b>7</b>
<b>Abbildungen und Tabellen .....</b>	<b>14</b>
<b>1. Konzeptioneller Überblick .....</b>	<b>17</b>
Die Bedeutung der Wortschatzarbeit für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache (DaF) .....	17
Die Bedeutung der Wortschatzarbeit für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache speziell in Japan .....	19
Vorgehensweise .....	19
<b>2. Die lernpsychologischen Perspektiven der     Wortschatzvermittlung .....</b>	<b>23</b>
Organisationsmodelle des Gedächtnisses .....	23
Leistungen des Gedächtnisses .....	31
Behalten .....	31
Vergessen .....	33
Erinnern .....	34
Mnemotechniken als Hilfsmittel für den Speicherungsprozeß .....	36
Die Stellung des Deutschunterrichts auf der Stufe der Allgemeinen Bildung innerhalb des Spracherwerbsprozesses .....	41
Zusammenfassung .....	46
<b>3. Die didaktisch-methodische Perspektive der     Wortschatzvermittlung .....</b>	<b>49</b>
Funktionale Differenzierung zwischen Didaktik und Methodik .....	49
Umfang des Wortschatzes .....	50
Zielsetzungen von Wortschatzübungen .....	57
Die Phasen der Wortschatzvermittlung .....	59
Überblick .....	59

Phase der Orientierung .....	60
Charakterisierung .....	60
Aufgabe des Lehrers .....	61
Aufgabe des Lerner .....	63
Phase der Vermittlung neuer lexikalischer Einheiten .....	63
Charakterisierung .....	63
Aufgabe des Lehrers .....	65
Aufgabe des Lerner .....	65
Lernkontrolle .....	66
Charakterisierung .....	66
Aufgabe des Lehrers .....	67
Aufgabe des Lerner .....	67
Typologie der Wortschatzübungen .....	67
Zielorientierung .....	67
Anregungen zur Zielorientierung .....	67
Wiederholung und Reaktivierung bekannten Wortschatzes .....	68
Neuvermittlung lexikalischer Einheiten .....	68
Semantisierung .....	68
Überblick .....	68
Nichtsprachliche Semantisierung .....	69
Sprachliche Semantisierung .....	71
Erschließung aus dem sprachlichen Kontext .....	71
Erklärung durch Definition bzw. Paraphrase .....	72
Erklärung durch Übersetzung .....	72
Integration und Automatisierung .....	73
Überblick .....	73
Erkennungsübungen .....	73
Erschließungsübungen .....	74
Vergleichs- und Differenzierungsübungen .....	76
Ordnungs- und Zuordnungsübungen .....	77
Aussonderungsübungen .....	79
Bezeichnungsübungen .....	80
Erklärungs- und Definitionsübungen .....	80
Komplementationsübungen .....	81
Extraktions- und Rekognitionsübungen .....	81
Differenzierung der Übungsformen hinsichtlich der Lerneraktivitäten .....	81
Kontrolle des gelernten Wortschatzes .....	86
Zusammenfassung .....	87

<b>4. Rahmenbedingungen des Unterrichts an japanischen Hochschulen .....</b>	<b>89</b>
Vorbemerkung .....	89
Struktur und Funktion der japanischen Universitätsausbildung .....	90
Der Deutschunterricht an japanischen Hochschulen .....	95
Stellenwert der mündlichen Kommunikation .....	95
Lehrformen und -inhalte des Deutschunterrichts an japanischen Hochschulen .....	95
Die Lehr- und Lernsituation an japanischen Hochschulen im Bereich der Allgemeinen Bildung .....	98
Die Lehrsituation der Germanistikdozenten .....	98
Die Lernsituation der japanischen Studenten .....	101
Bestrebungen zur Reform der japanischen Unterrichtsmethode .....	104
Integration der Kommunikativen Didaktik in den japanischen Deutschunterricht .....	107
Zusammenfassung .....	112

<b>5. Vermittlung von Wortschatz in ausgewählten Lehr- und Übungsbüchern .....</b>	<b>115</b>
Wortschatzvermittlung in deutschen Lehrwerken .....	115
Vorgehensweise .....	115
<i>Deutsch aktiv Neu, Lehrbuch 1A und Arbeitsbuch 1A</i> .....	117
Überblick .....	117
Vermittlung des neuen Wortschatzes .....	118
Exkurs: Vermittlung der Bezeichnungen der Gegenstände im Unterrichtsraum .....	126
Zusammenfassung .....	127
Wortschatzfestigung und Integration .....	128
Zusammenfassung .....	131
Wortschatzübungen zur Wiederholung und Reaktivierung .....	131
<i>Themen 1, Kurs- und Arbeitsbuch</i> .....	135
Überblick .....	135
Vermittlung des neuen Wortschatzes .....	137
Zusammenfassung .....	146
Wortschatzfestigung und Integration .....	148
Zusammenfassung .....	151
Wortschatzübung zur Wiederholung und Reaktivierung .....	151
Glossar Deutsch-Japanisch .....	152

Zusammenfassung .....	153
Bewertung der Wortschatzvermittlungsstrategien von <i>Deutsch aktiv Neu 1A und Themen 1</i> .....	154
Wortschatzvermittlung in japanischen Lehrbüchern .....	155
Auswahlkriterien .....	155
Überblick .....	156
<i>Marikos Sommer in Freiburg</i> .....	157
Vermittlung des neuen Wortschatzes .....	157
Zusammenfassung .....	159
Wortschatzfestigung, Integration und Wiederholung .....	160
<i>Eine Reise durch Bayern. Deutsches Lesebuch mit Grammatik</i> .....	161
Vermittlung des neuen Wortschatzes .....	161
Zusammenfassung .....	165
Wortschatzfestigung, Integration und Wiederholung .....	165
Vergleich der beiden japanischen Lehrbücher .....	166
Wortschatzvermittlung in Übungsbüchern .....	166
Anforderungen an Übungsbücher zur Wortschatzvermittlung .....	166
Wortschatzübungen deutscher Autoren .....	168
Auswahlkriterium .....	168
<i>Grundwortschatz Deutsch. Übungen und Tests</i> .....	168
<i>Deutsche Wortschatzübungen</i> .....	170
<i>Training Deutsch. 60 Wortschatz- und Strukturübungen</i> .....	172
<i>Wörter zur Wahl. Übungen zur Erweiterung des Wortschatzes</i> .....	174
Zusammenfassung .....	176
Wortschatzübungen japanischer Autoren .....	176
Auswahlkriterium .....	176
<i>oboeru tame no kihon doitsutango 1200, Deutsches Vokabular für Anfänger</i> ....	176
<i>hindoju doitsugotango tréningupépá und doitsugo kímádo 1000</i> .....	178
Zusammenfassung .....	184

## 6. Verwendung von computergestützten Vokabeltrainern zur Wortschatzvermittlung ..... 185

Vorüberlegungen .....	185
Einführung .....	185
Bereitschaft der Dozenten, computergestützten Sprachunterricht durchzuführen .....	187
Bereitschaft der Schüler zur Arbeit mit Computern .....	188
Hardware für den Fremdsprachenunterricht .....	188

Software für den Fremdsprachenunterricht .....	189
Eignungskriterien .....	189
Anforderungshorizont .....	189
Interaktivität .....	190
Fähigkeit zur Antwortverarbeitung .....	191
Benutzerfreundlichkeit .....	192
Integration von Audio und Video .....	193
Dokumentation .....	194
Evaluation .....	194
Technische Unterstützung .....	194
Zusammenfassung .....	195
Nachteile computergestützter Sprachlernprogramme .....	196
Computergestützte Vokabeltrainer .....	197
Analyse vorhandener Vokabeltrainer .....	198
Rückschau auf ältere Programme .....	198
Neuere Vokabeltrainer .....	199
Kriterienkatalog .....	199
Beschreibung ausgewählter Programme .....	201
<i>Tandberg Vokabel Trainer TVT</i> .....	201
<i>Vokabelstar</i> .....	202
<i>Vokabel</i> .....	202
<i>Vokabeln!</i> .....	204
Zusammenfassende Bewertung und Ausblick .....	205

## 7. Anhang: Skizze eines lerneffektiven, multimedialen Vokabeltrainers ..... 209

Konzeption des elektronischen Vokabeltrainers .....	209
Eingeben von Vokabeln .....	209
Lernen .....	212
Statistik .....	213
Zusammenfassung .....	214

## 8. Literaturverzeichnis ..... 215

Lehr- und Übungsbücher .....	215
Computerprogramme .....	216
Forschungsliteratur .....	217